

Příloha k protokolu o SZZ č.....
Vysoká škola: PF JU Čes.Budějovice
Katedra:anglistiky
Datum odevzdání posudku diplomové práce:
26.5.2006

Diplomant: Markéta Musková
Aprobace: AJ-ŠJ/ZŠ

Recenzent*)
Vedoucí*) diplomové práce
PhDr.Vladislav Smolka

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Adjektivní kolokační vazby podstatného jména „house“ (téma)

Autorka česky psané práce si klade za cíl prozkoumat kolokační vazby substantiva *house* a jeho blízkých synonym. K tomu využila jednak existujících slovníků obecných i synonymických, k nimž přidala doklady získané vlastní excerpcí z rozmanitého materiálu beletristického i publicistického, v němž specifickou složku tvoří realitní inzeráty, kde lze právem očekávat vysoký výskyt těchto lexikálních jednotek.

Úvodní části jsou věnovány definicím slova *house* (včetně synonym) a kolokujícím výrazům, další část se zabývá zvláštnostmi reklam a inzerátů (nejen z hlediska kolokací ale i formálních rysů). Poté následuje kapitoly věnované adjektivům obecně, struktuře přívlastkových modifikací substantiv včetně pořadí jejich členů a kolokacemi.

Praktickou část, která je nejpodstatnější složkou diplomové práce, tvoří přehled jednotlivých výrazů excerpovaných z literatury a rozříděných do necelých dvou desítek kategorií podle sémantiky.

Autorku je třeba pochválit za množství prozkoumané literatury, odborné i excerpované, v níž nechybějí ani internetové zdroje. Cenné jsou vysvětlující komentáře k méně běžným výrazům, méně obvyklým zkratkám, jakož i občasně exkursy do historické či architektonické oblasti. Právě v této oblasti může být tato diplomová práce užitečným zdrojem poučení nejen pro pokročilé studenty angličtiny, ale například i pro překladatele. V této souvislosti lze jen litovat, že výsledkem diplomové práce není dvojjazyčný slovník zkoumaných výrazů.

Některé části jsou pro zkoumanou problematiku méně relevantní – to se týká zejména pojednání o adjektivech, které je, alespoň podle mého názoru, zbytečně obecné a ne zcela organicky včleněné do celku odborné studie. Některé informace zde prezentované jsou navíc značně triviální.

Užitečné je barevné odlišení klíčových pojmů, které je zcela logické v praktické části práce (základové substantivum – modifikující adjektivum), v úvodních kapitolách se mi ovšem nepodařilo zjistit, zda užití červeného a modrého písma sleduje nějaký systém, nebo je v zásadě nahodilé.

Občas se v práci objevují diskutabilní tvrzení (bez uvedení zdroje), např. že pokud nelze užít výrazu atributivně i predikativně, nejedná se o adjektivum (str. 25-26), případně že participia (na rozdíl od adjektiv) nemohou stát v atributivní pozici (26).

Praktickou část, ač velkou rozsahem, z větší části tvoří pouze přehled excerpovaných struktur bez komentáře, přičemž některé uváděné výrazy jsou velmi podobné, liší se např. jen pravopisnou podobou (*hyphenated x discrete*), případně hodnotou číselného výrazu označujícího počet pater, pokojů, atd. V některých případech by bylo ekonomičtější i přehlednější ocitovat pouze zkoumané výrazy s minimálním kontextem. Rovněž tak nepovažuji za nutné, aby byly dvakrát uváděny identické příklady z exerce, v nichž se za sebou vyskytují dva premodifikující výrazy patřící do stejné sémantické kategorie, např. příklady č. 18 a 19 *glass and steel terminus building*, str. 44, i jinde. Jsou v přehledu excerpt uváděny veškeré příklady (*tokens*) nebo jen jednotlivé typy (*types*)? Je nějak kvantifikováno, jak jsou jednotlivé premodifikace časté?

Práci by velice prospělo, kdyby byla větší pozornost zaměřena na odlišení výrazů s velice širokou kolokabilitou (tedy takových, které se mohou vyskytovat téměř se všemi substantivy, např. barvy, atd.) a těch, které jsou úzce specifické právě pro spojení se substantivy označujícími lidská obydlí.

Velmi obtížné je pochopitelně i dělení kolokujících výrazů na jednotlivé sémantické kategorie, protože v řadě případů (a autorka občas naznačuje, že si toho je vědoma) jsou hranice velmi neostré, např. mezi kategoriemi příslušnost k místu a poloha (*harbour x harbourside*, str. 68-69), případně kategorie architektonického stylu.

V příkladu 12/48 se výraz *great* téměř určitě nevztahuje primárně k velikosti: *...a great house to explore*.

V práci se občas vyskytují překlepy či jazykové prohřešky, jakož i chyby v české interpunkci (chybějící čárky oddělující vedlejší věty, např. hned v úvodu, str. 23, 33, atd.); *a bar and a silo* – zřejmě má být *a barn and a silo* (3), *...rusty bicycles still changed to railings* (41) – zřejmě má být *chained*. Celkově však nejsou tyto jazykové prohřešky příliš četné.

Ojedinele se objevují faktické chyby: *na začátek druhé světové války (1914)* (63).

Seznam zkratk se vyskytuje dvakrát, a to na začátku práce po Úvodu a na jejím konci, rovněž tak str. 16 je, alespoň v mém výtisku, obsažena dvakrát.

Práce končí, aniž by došlo k jejímu syntetizujícímu shrnutí formou obširnějšího českého závěru, jehož roli nemůže suplovat stručné anglické Summary.

Tyto nedostatky bohužel snižují kvalitu jinak zdařilé práce, do níž bylo zcela jistě vloženo mnoho času i úsilí, a nezbyvá mi tedy než hodnotit ji **velmi dobře**.

-velmi dobře-

Návrh na klasifikaci diplomové práce:

.....

podpis oponenta diplomové práce

26.5.

V Českých Budějovicích dne 2006.....

Stupeň kvalifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
--------------------	---------	-------------	-------	-----------